

Наиля Сунгатовна Нуриева

Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана, кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей», Москва, Россия
e-mail: nsnurieva@bmstu.ru

Екатерина Сергеевна Чеботарева

Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана, старший преподаватель кафедры
«Английский язык для приборостроительных специальностей», Москва, Россия
e-mail: echeb79@bmstu.ru

**Обучение академическому письму в профессиональных целях:
вопросы английского наклонения**

Аннотация. В статье рассматривается проблема формирования академической грамотности студентов при обучении письму с позиций соблюдения аутентичных особенностей английского языка в условиях профессионального общения. Анализируется грамматический аспект использования глагольной категории наклонения в соотношении с категорией модальности. Категория наклонения рассматривается как морфологическое средство выражения авторской модальности, определяющей корректную подачу материала, обсуждаемого в научных текстах. Выдвигается тезис о необходимости теоретического обоснования сложных грамматических явлений в освоении их студентами как условия формирования компетенций создания текстов, отражающих лингвокультурологические факторы коммуникации. Письменная речь рассматривается как ключевой компонент академической грамотности, а обучение письменной речи — важное направление лингводидактической деятельности в формировании вторичной языковой личности.

Ключевые слова: категория наклонения, письменная речь, академический текст, модальность, коммуникация.

Nailya S. Nurieva

Bauman Moscow State Technical University, Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of English for Instrument-Making Majors, Moscow, Russia
e-mail: nsnurieva@bmstu.ru

Ekaterina S. Chebotareva

Bauman Moscow State Technical University, Senior Lecturer of the Department
of English for Instrument-Making Majors, Moscow, Russia
e-mail: echeb79@bmstu.ru

Teaching Academic Writing for Professional Purposes: Issues of English Mood

Abstract. The article considers the question of forming students' academic literacy when teaching academic writing from the standpoint of keeping authentic features of the English language in the professional communication. The grammatical aspect of the use of the verbal category of Mood in relation to the category of modality is analysed. Mood is considered as a morphological means of expressing the author's modality, which determines the correct presentation of the material discussed in scientific texts. The thesis is put forward about the need for a theoretical justification of complex grammatical phenomena when teaching students, as a condition for the formation of competencies in creating texts which reflect linguistic and cultural aspects of communication. Written speech is considered as a key component of academic literacy, and it may be considered as an important area of linguodidactic process in educating a secondary linguistic personality.

Keywords: category of mood, written speech, academic text, modality, communication.

Введение (Introduction)

Глобализация и интернационализация науки и образования определяют компетенции, которыми необходимо

овладеть студентам на старших этапах обучения (магистратура, аспирантура) как специалистам различных областей профессиональной деятельности. К таким компетенциям

относим высокий уровень владения научным стилем письменной речи на иностранном языке.

Владение методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках с применением профессиональных языковых форм также является важной компетенцией профессионального мастера сотрудников вузов. Динамика публикационной активности профессорско-преподавательского состава — важнейший аккредитационный параметр университетов. Последний определяется такими показателями, как публикация статей в журналах, индексируемых национальной библиографической базой данных научного цитирования, и в изданиях международной системы цитирования [1; 2].

Вопросы формирования навыков академического письма приобретают широкое освещение в научной литературе. Большой пласт работ посвящен описанию алгоритмов обучения письму на английском языке. Рассматриваются этапы процесса обучения академическому письму с применением универсальных и частных образовательных технологий, повышающих эффективность работы при создании жанров данного вида речи (Н. Р. Дуйсебаева, Н. А. Кубракова, К. Н. Мендибаева, О. С. Резунова, М. А. Хлыбова).

Решения этого вопроса широко обсуждаются в контексте академического дискурса, который определяется как институциональный тип дискурса, характеризующийся взаимодействием научного, профессионального и педагогического дискурсов [3]. Он охватывает различные ситуации межличностного, профессионального и межкультурного взаимодействия, что определяет необходимость продуцирования речевых произведений, значительную часть которых составляют научные тексты. Обучение академической грамотности — это «...развитие не просто навыков чтения и письменной речи, но определенного способа мышления, подходящего для конкретной культурной среды» [3, с. 59].

Сегодня умение писать на английском языке — одно из условий интеграции российской академической мысли в сферы мирового научного пространства. Однако одной из причин, препятствующих смелому присоединению российской науки, становится представление научных статей, лингвистическая часть которых недостаточно отражает аутентичные особенности рассматриваемого нами языка, что ведет к трудностям восприятия научной составляющей англоговорящими специалистами.

Научная новизна работы определяется тем, что в условиях наличия исследований по изучению образовательных аспектов приобретения навыков академического письма впервые осуществляется попытка представления лингвограмматических аспектов данного вида письменной речи, определяемой структурой и природой английского языка и отражающей особенности англоязычных культур.

Целью нашей статьи стало рассмотрение форм английского наклонения в соответствии с аутентичными особенностями лингвистики написания научных работ на английском языке в условиях профессионального общения.

Литературный обзор (Literature Review)

Повышение интереса к лингвистическому анализу академического текста способствует как полноценному

восприятию и анализу профессионально направленного академического письма, так и презентации российскими исследователями научного контента в соответствии с аутентичными особенностями языка его подачи, в частности с грамматическими. Вопрос английского наклонения представляет собой сложное грамматическое явление, и пока не достигнуто полное единства в понимании и определении количества его форм.

Категория наклонения глагола, по В. В. Виноградову, отражает точку зрения говорящего на характер связи действия с действующим лицом или предметом. Это означает, что наклонение — грамматическая категория, которая выражает модальность (действительность, желательность, долженствование, проблематичность) действий и их результатов в предъявляемой автором академической работе. Ведущие языковеды единодушны в том, что категория наклонения — важное средство выражения модальности. Наклонение как категория глагола обозначает отношение глагольного действия к действительности и представляет его как реальное (изъявительное наклонение) или ирреальное (повелительное и сослагательное наклонения) (В. Н. Немченко). В «Лингвистическом энциклопедическом словаре» модальность определяется как «функционально-семантическая категория, выражающая разные виды отношения высказывания к действительности, а также разные виды субъективной квалификации сообщаемого» [4, с. 320].

Зарубежные лингвисты аналогично рассматривают глагольные категории времени (Tense), наклонения (Mood) и вида (Aspect) в соотнесенности с категорией модальности [5]. Модальность в данном случае оказывается тесным образом связанной с такой категорией, как оценка новых научных фактов. Следовательно, эффективные реализаторы модальных отношений — средства, функции которых сводятся к характеристике научных явлений и их оценке: правильное использование форм наклонения несет дополнительную функцию выражения авторского отношения к представляемым фактам и результатам своих научных рассуждений. Изучение наклонения английского языка в работах советских лингвистов (Л. С. Бархударов, М. Я. Блох, Б. А. Ильиш, А. И. Смирницкий, И. Б. Хлебникова) показывает, что традиционно наклонения подразделяются на прямые и косвенные. Прямым наклонением является изъявительное наклонение, которое служит для передачи условно принятой реальности. Косвенные наклонения служат для передачи различного отношения говорящего к высказываемому, т. е. их функция — «представить что-нибудь в разуме говорящего не как реальность, а как желание, цель, предположение, сомнение или условие» [6, с. 7]. Такое понимание английского наклонения является важным при обучении студентов письму, особенно академическому, при котором обучаемые овладевают компетенцией создания текстов, отражающих лингвокультурологические факторы коммуникации. Наклонение выступает в этом случае средством модальности «осторожности, некатегоричности» в передаче автором новых сведений (пропозиции) в тексте научных знаний.

Методы (Methods)

Материалом для изучения этой темы послужили статьи из журналов таких предметных областей, как «эконометрика» [7; 8], «разработка программного обеспечения» [9], «физика высоких энергий» [10], «статистическое финансирование» [11], «общая экономика» [12], «машинное обучение» [13]. В подборе материала акцент был сделан на публикации издательств университетов Великобритании, Соединенных Штатов Америки и Канады.

Достижение цели данной работы предполагало привлечение методов наблюдения и сплошной выборки. С помощью метода наблюдения были проанализированы основные тенденции употребления английского наклонения. Посредством методов сплошной выборки был отобран иллюстративный материал, который можно применить для изучения и дальнейшей разработки учебно-методических материалов в работе со студентами на семинарах.

Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

Вопрос обучения старших студентов, например уровня магистратуры, сложной глагольной категории, какой явля-

ется наклонение, можно провести в несколько этапов: теоретическое обоснование данной грамматической категории; выборка и практическое рассмотрение вопроса на примерах научных статей интересующей специальности; выполнение обучающих упражнений.

Теоретическое обоснование понятия наклонения при обучении студентов приобретает принципиально важное значение, ибо глубинное понимание этого языкового явления способствует передаче аутентичного характера письменной речи с точки зрения его лингвокультурологического аспекта. Второй этап обучения может включать иллюстрацию применения форм наклонения в академической речи на примере статей, отобранных в соответствии с профессиональным направлением.

Общепринятой считается классификация трех наклонений: изъявительного, повелительного и сослагательного. Для решения задач этой работы более удачной нам представляется классификация А. И. Смирницкого, включающая шесть наклонений: изъявительное, повелительное, сослагательное I, сослагательное II, предположительное и условное [14]. Формы наклонения по данной классификации приведены в таблице.

Формы глагольного наклонения в английском языке по классификации А. И. Смирницкого

№ п/п	Терминология	Форма	№ п/п	Терминология	Форма
1	Изъявительное (действие, рассматриваемое как реальный факт)	Все формы категории времени (Tense)	4	Сослагательное II (противоречащее действительности)	<i>If it (they, I, he etc.) were</i>
2	Повелительное (волеизъявление, обращенное к собеседнику)	<i>Read the article!</i>			<i>If I (she, we, etc.) knew</i>
		<i>You read the article!</i>			<i>If he had taken</i>
		<i>Let's read the article</i>	5	Предположительное (не противоречащее действительности действие, выполнение которого зависит от объекта)	<i>I suggest (require, demand etc.) that he (I, she, they etc.) should + Inf.</i>
3	Сослагательное I (не противоречащее действительности)	<i>If he (you, they etc.) be</i>	6	Условное	<i>Should + Inf. (1-е лицо) / would + Inf. (2-е и 3-е лица ед. и мн. числа)</i>
		<i>I suggest that you (he, they etc.) do</i>			

Рассмотрим примеры данных форм в научном письме (здесь и далее перевод наш. — Н. Н., Е. Ч.).

1. Изъявительное

(1) Hence, if the data-generating process P guarantees that the latter is small, then synthetic control achieves low expected risk as well [7].

Следовательно, если процесс генерации данных P демонстрирует его малую величину, то синтетический контроль также обеспечивает низкий ожидаемый риск.

2. Повелительное

(2) Consider two users, one with a fast internet connection, the other with a slow internet connection, and consider the effect of *PlayDelay* on their satisfaction with the service [9].

Рассмотрим двух пользователей: у одного компьютер с быстрым подключением к Интернету, а у другого с медленным. Затем рассмотрим влияние *PlayDelay* на их уровень притязаний к сервису.

(3) To conclude our discussion of simplicity in physics, *let's discuss* how nontrivial complexity can arise from a sparse mathematical model [10].

В завершение обсуждения вопроса простоты в физике *опишем*, как характерная сложность может возникнуть из разреженной математической модели.

3. Сослагательное I

(4) In particular, *suppose* we obtain a $O(\log T)$ upper bound on adaptive regret, then we obtain meaningful average regret upper bounds for all subperiods significantly longer than $O(\log T)$ [7].

В частности, предположим, что мы получаем верхнюю границу адаптивной регрессии $O(\log T)$, тогда возникают значимые усредненные верхние границы регрессии для всех подпериодов, значительно превышающих значение $O(\log T)$.

(5) This *would suggest* that in our data sample, depeggings in USDT *have* a larger excitatory effect on BTC price jump events than... [11].

Это *показывает*, что в нашей выборке данных снижение курса USDT *оказывает* большее стимулирующее влияние на события скачка цены BTC, чем...

4. Сослагательное II

(6) This can be explained by the fact that the sequential procedure must control the type I error probability for all $(n_a, b) \in N \times N$, and so one expects the type I error probability in a smaller, finite window of time to be less than *if it were* to run indefinitely [9].

Должно быть, последовательность процедуры способствует контролю вероятности ошибки типа I для всех $(n_a, b) \in N \times N$, и потому ожидается, что вероятность ошибки типа I за меньший конечный промежуток времени будет меньше, чем *если бы она выполнялась* неопределенно долго.

(7) If manual pollination *had been adopted* by 25% of all farmers in Ivory Coast, Ghana and Indonesia, the global production in the 2016/17 growing season *would have increased* by 18.3% and 38.1% in the intermediate and maximum manual pollination scenarios, respectively [12].

Если бы 25 % всех фермеров в Республике Кот-д'Ивуар, Гане и Индонезии *применяли* умеренный или максимальный режим ручного опыления, то мировое производство в вегетационный сезон 2016/17 гг. *увеличилось бы* на 18,3 и 38,1 % соответственно.

5. Предположительное

(8) *One approach suggests* that we *should rely* on human intuition and proposes building artificial models that try to learn the way that humans learn rather than relying on unstructured algorithms designed to recognize statistical patterns in data [10].

В соответствии с первым подходом можно полагаться на интуицию и создавать искусственные модели, которые копируют процесс обучения людьми, нежели применять неструктурированные алгоритмы, предназначенные для распознавания статистических закономерностей в данных.

6. Условное

(9) It *would be* highly alarming if the release candidate produced errors at a faster rate than the software in production [9].

Опасение *вызовет* ситуация, если релиз-кандидат будет выдавать ошибки быстрее, чем программное обеспечение, находящееся в производстве.

(10) This is in contrast to our existing approach, based on fixed-*n* tests, which *would have taken* upwards of 30 minutes or longer to detect the regression [9].

Это противоречит нашему существующему подходу, основанному на тестах с фиксированным значением, которым потребовалось бы более 30 мин. или дольше для обнаружения регрессии.

Метод наблюдения и сплошной выборки показал, что в научном письме используются все формы наклонения названной классификации. Однако, если обратить внимание на аналогии выражения научных знаний в английском и рус-

ском языках, можно заметить, что тон передачи одних и тех же сведений в этих языках различен: можно предположить, что в русском языке он более императивен и строг.

Обращает на себя внимание и то, что активными формами наклонения, характерными для этого жанра в английском языке, являются сослагательное I (*Subjunctive I*), предположительное (*Suppositional*) и повелительное (*Imperative*). Отмечается активное использование сослагательного I и предположительного наклонений, где в придаточных предложениях дополнения ожидаемые действия передаются чистой формой глагола (plain stem) или в сочетании со вспомогательным глаголом *should* соответственно. При этом сказуемое главного предложения выражено глаголом с семой предположения, ожидания и гипотезы, таких как *suppose, require, consider, propose, think* и др. В нижеприведенном примере видим использование глагола *demand*, обладающего семантикой авторитарного волеизъявления, однако форма (*be recovered*) смягчает этот семантический признак, т. е. отражает модальность авторской корректной подачи материала.

e.g. Namely, we precisely capture the notions of sparse unanimity, which *demands* that any unanimous preference *be recovered* even when the voters express their preferences with very different "reviewing styles", and W-Byzantine resilience [8]. — А именно, отмечаем признаки редкой сплоченности, что свидетельствует о необходимости его восстановления, даже когда избиратели выражают свои предпочтения в разных «стилях рецензирования», и W-византийской устойчивости.

Разница в значениях между формами предположительного и сослагательного I наклонений практически отсутствует: обе функционируют в академическом письме, и их объединяет модальное начало, обозначающее, что автор не берет на себя прерогативу в заявлении достоверности суждения; он оформляет его как вероятно реализуемое в ближайшем будущем, выражая свою точку зрения.

Использование предположительного наклонения с глаголами «волеизъявления» — преимущественный способ выражения авторских допущений в предмете исследования, хотя синонимичной и равноценной формой в этом случае выступает использование герундия, что можно сравнить в нижеследующих примерах:

e.g. *We further propose* that the modification of the computation graph *should be separate* from its utilization [14]. — Далее мы предлагаем, чтобы модификация вычислительного графика была отделена от его использования.

e.g. The edges selected in this manner form a complementary graph, which we *propose using* in parallel with the input graph to update each node's representation [14]. — Границы, выбранные таким образом, образуют дополнительную схему, которую можно использовать параллельно с входной схемой для обновления представления каждого узла.

Повелительное наклонение В. А. Плунгян рассматривает как грамматикализованное средство выражения побуждения к действию. Как представлено в таблице, эта категория имеет несколько подтипов. Они различаются по степени категоричности, «...в зависимости от того, высказывает ли говоря-

ций просьбу, совет, предложение, требование выполнить действие и т. п.» [15, с. 328].

Чаще в научном тексте эти значения передаются показателями императива, которые рассматриваются как более вежливые. Выражение побуждения к действию, обращенное к опосредованному собеседнику, часто передается в академическом письме через глагол *let*, что можно рассматривать как смягченную форму.

e.g. *Let's spend a moment to take stock of this huge reduction in algorithmic complexity* [11]. — Обсудим итоги значительного снижения алгоритмической сложности.

Тенденция использования повелительного наклонения с помощью формы настоящего времени основного глагола наблюдается значительно реже, чем форма с глаголом *let*, но функционирование первой формы, его модальную сущность можно рассматривать как более уверенный призыв автора к принятию коллегами его научных предположений. В целом повелительное наклонение можно воспринимать также как довод в пропозициональном содержании высказывания.

Заключение (Conclusion)

Анализ материала показал, что в языке научного жанра эффективными средствами передачи прагматического типа информации служат все формы английского наклонения с преимущественным использованием следующих форм: сослагательное I, сослагательное II, предположительное и повелительное.

Яркой стилиобразующей характеристикой английского научного текста является предъявление форм английского наклонения в целях выражения авторской модальности. Она служит обязательным атрибутом текстов научного жанра в английском языке и позволяет в полной мере реализовать передачу автором настроения «мягкого» убеждения профессионального сообщества в правильности представляемых сведений или результатов.

Обучение старших студентов лингвистическим особенностям написания научных текстов, основанных на подробном рассмотрении сложных языковых явлений, преобладающих в названном жанре, — важное направление лингводидактической деятельности в формировании вторичной языковой личности.

Библиографический список

1. Гринёв А. В. Использование наукометрических показателей при оценке публикационной активности в современной России // Вестн. Рос. акад. наук. 2019. Т. 89, № 10. С. 993–1002. DOI: 10.31857/S0869-58738910993-1002
2. Шуляк О. В. Повышение публикационной активности вуза: новые функции библиотеки // Библиография и книговедение. 2016. № 4 (405). С. 20–26.
3. Смирнова Н. В. Академическая грамотность и письмо в вузе: от теории к практике // Высшее образование в России. 2015. № 6. С. 58–64.
4. Лингвистический энциклопедический словарь. М. : Большая Российская энциклопедия, 2002. 709 с.
5. Halliday M. A. K. Functional Diversity in Language as Seen from a Consideration of Modality and Mood in English // Foundations of Language. 1970. No. 6 (3). P. 322–361.
6. Винокурова Т. В. Типология сослагательного наклонения (на материале английского и немецкого языков) : автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1992. 16 с.
7. Chen J. Synthetic Control As Online Linear Regression // Econometrica. 2023. Vol. 91, issue 2. P. 465–491. DOI: 10.3982/ECTA20720
8. Leung M. P. Network Cluster-Robust Inference // Cornell University Library : [сайт]. 2023. URL: <https://arxiv.org/abs/2103.01470> (дата обращения: 10.06.2023).
9. Lindon M., Sanden Ch., Shirikian V. Rapid Regression Detection in Software Deployments Through Sequential Testing // Cornell University Library : [сайт]. 2022. URL: <https://arxiv.org/abs/2205.14762> (дата обращения: 10.06.2023).
10. Roberts D. A. Why Is AI Hard and Physics Simple? // Cornell University Library : [сайт]. 2022. URL: <https://arxiv.org/abs/2104.00008> (дата обращения: 10.06.2023).
11. Oxenhorn C. A. A Multivariate Hawkes Process Model for Stablecoin-Cryptocurrency Depegging Event Dynamics Testing // Cornell University Library : [сайт]. 2022. URL: <https://arxiv.org/pdf/2205.06338.pdf> (дата обращения: 10.06.2023).
12. Cocoa Pollination, Biodiversity-Friendly Production, and the Global Market / T. Ch. Wanger, F. Dennig, M. Toledo-Hernández [et al.] // Cornell University Library : [сайт]. 2021. URL: <https://arxiv.org/abs/2112.02877> (дата обращения: 10.06.2023).
13. Deac A., Tang J. Evolving Computation Graphs // Cornell University Library : [сайт]. 2023. URL: <https://arxiv.org/abs/2306.12943> (дата обращения: 20.06.2023).
14. Смирницкий А. И. Морфология английского языка. М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1959. 442 с.
15. Плуныян В. А. Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира. М. : Изд-во Рос. гос. гуманитар. ун-та, 2011. 672 с.